

THE Hindu Organ

(The Only Newspaper in Ceylon for the Hindus)
PUBLISHED EVERY FRIDAY

Estd. Sept. 11, 1889.]

PHONE No. 356

[PRICE 10 CENTS]

VOL LXXIII

JAFFNA, FRIDAY SEPTEMBER 15, 1961

NO. 221

ORIGIN OF 'JAFFNA' AND 'YALPANAM'

BY S. J. GUNASEGARAM.

In the Sunday Times of 27-8-61, a staff writer of the Newspaper, 'The Man in the Corner Seat', writing on the origin of *Yalpanam*, states:

Father Gnanaprakasas, the eminent Dravidian philologist, has confirmed the Sinhalese derivation of the Tamil name of Jaffna.

He quotes an informant as saying, 'Learned opinion is now in favour of a Sinhalese origin for the name of the Portuguese town of the 17th century, *Yalpane* is a good Sinhalese equivalent for Nallur. *Yapa* means 'good' and—*ne* is a common Sinhalese ending for village names. The earliest mention of the name is in fact in the Sinhalese *Selalihini Sandesya*, stanza 29, and also in *Kokila Sandesya*, stanza 9, of the same period. Tamil works of the period of Jaffna kings speak of Singkai Nagar as the capital of the North and call it Nallur. All this shows that the story of *Yalpadi* is to be abandoned root and crop. I might remark that the Tamils speak of *Yal-padi* (யல்பாடி) and not of 'Yappadi' as spelt in the above comments.

The following criticism may be made on the comments quoted above.

1. It is not correct to say that the "earliest mention of the name (*Yapane*) is in fact in the Sinhalese *Selalihini Sandesya*, stanza 29."

K. W. de A. Wijesinghe in his translation of the *Selalihini Sandesya* (Vide notes, p. 26) says that "the Elu form (i. e. the pure Sinhalese in which Sri Rahula wrote the *Sandesya*) is "*Yapapatun*, the Tamil is *Yalpana*, (he should have said, *Yalpanam*), and the modern Sinhalese form is *Yapane*."

Thus it will be observed that the older Elu form is *Yapapatun* (i. e. the corruption of the Tamil '*Vyapapattinam*'), and not

the modern Sinhalese form '*Yapane*'. Both *Vyapu* and the suffix-*pane*, it will be shown in the sequel, are derivations of the Tamil *Vyappu* (வியப்பு) and (பண்ணை) respectively.

2. The *Selalihini Sandesya* was written in Elu (pure Sinhalese), by Sri Rahula in about the year 1450 XVC). Mr. Wijesinghe's Sinhalese translation appeared in 1949. In his Sinhalese translation he retains the Elu form—*Yapapatun* but states categorically that *Yapane* is 'the modern Sinhalese form.' (Vide notes on Stanza, 29)

But in the XIV C. (a century before Sri Rahula wrote his *Sandesya*), we find that in the Tamil inscription at Kottagama, in the Kegalle District, the capital of the Tamils in the North is referred to as *Singai-Nagar*. Later Tamil works give the same name.

Singkai is an adjective from the Tamil word '*Singkaram*' meaning 'beauty', embellishment', and *Nagar* is the designation given to a 'Capital' city. The word '*Pattinam*', refers to a small city, generally a maritime town, and '*ur*' means a 'village' or 'country'. 'a small town.'

The Tamil '*Singkai*', *Vyappu* (the Elu form being *Yapa*) and *Nallur*, all convey the same meaning and could be used as alternatives.

Singkai — beauty, embellishment

Nallur — *Nal* (ur) good, great, propitious splendid

Vyappu — admiration, amazement

Thus the Elu *Yapa* means the same thing as the Tamil *Vyappu* (வியப்பு) of *Yapahuva*, the resplendent fortification and residence of *Bhuvaneka Babu* I described as "*Pandyan Art*—if not unrivalled is not surpassed by any Sculpture Ceylon can show," by Bell in his Annual Report of 1910—1911. Here *Yapahuva* is

the Pali-ised form of the Tamil '*Vyappu-Suvar*' *Vyappu* - (வியப்பு) beautiful, embellished *Suvar* (சுவர்) 'splendour', 'heaven', 'paradise' 'residence of Indra'.

3. The Sinhalese *Yapana* for Jaffna, is modern Sinhalese, and is not derived from the Elu (and the older form) *Yapapatun-Pane* (Elu) and the modern Sinhalese suffix is itself in all probability a derivative of the Tamil *Pannai* (பண்ணை) meaning 'a field', 'a tank', 'rice land', 'a boat' and hence 'a place where boats are tied', a settlement particularly along the coast.

Thus in Elu (pure Sinhalese) *Singkai Nagar*, *Nallur* or *Vyapupatinam* is referred to by the last form as *Yapapatun*, and this word has no connection with *Yapane* of the Portuguese period.

The name *Jaffna* is in fact a XVII century Portuguese name given to the present town and does not refer to *Singkai Nagar* or *Nallur* the Northern capital of the Tamil kings. *Nallur* is more than a mile away from the Portuguese town and Fort. *Jaffna*, originally, an arid patch by the shore of *Jaffna Lagoon* and adjoining the *Pannai* (பண்ணை) which is still so called, started as a Portuguese settlement.

The '*Pannai*' itself was a small settlement of fishermen adjoining the shallow waters of the lagoon where boats were tied—boats used by the fishermen as well as those that plied between the mainland and the islands.

The Portuguese built a Fort near the *Pannai* and developed a small commercial town near the residences of the Portuguese settlement which came to be known among the Tamils as '*Pannai Pattinam*' and called by the Portuguese *Jafana Patao*.

In the same manner the Portuguese for instance called the Collector of Customs, '*Alfandiga*'. Now *Alfandiga* is not derived from Arabic as Dr. Paul

(Continued on page 2)

NAVARATHRI, ITS SIGNIFICANCE

By V. VEERASINGHAM.

The nine nights after the new moon in the Tamil month of '*Puraddasi*', '*Kanni*', are sacred to the worship of the divine energy, the Universal Mother. On the tenth day, popularly known as '*Vijaya Dasami*', there is the '*Manampoo*' festival when the image of the deity decked in martial splendour with a bow and arrow is carried to another temple where a plaitain tree is cut symbolising Her conquest over Evil. The devotees place '*Purana Kumba*' all along the route and pay homage to Her. It is a national festival of great significance to all Hindus. In India; these festive days are also called '*Dasara*', ten nights.

During these nine nights, the Universal Mother is worshiped for three days in Her Durga aspect as the consort of *Rudra Siva* the universal destroyer, thus introducing '*Pralaya*', involution and cessation of all creation. Three of the nights are sacred to *Lakshmi*, the giver of all gifts and consort of *Vishnu*, the protector. In the last three nights, *Saraswathy*, the consort of *Bhrama*, is worshipped as the goddess of learning. The above order is not universal in India. During these days, there was within living memory, cessation of all work. The Hindu schools had holidays; the students and teachers went about visiting the homes of parents where the students sang and danced and were lavishly treated with sweets of all kinds. The school also was rewarded with gifts of money. The artisans and soldiers rested, trimmed and burnished their tools and weapons and offered '*poojas*' to them. It is said that a British captain took advantage of the day to capture a King when he was engaged in offering '*pooja*' to the weapons and worshipping them in the armoury. *Vijaya Dasami*, victorious tenth day, is

considered as auspicious to begin work. The rituals connected with Mother worship differ from sect to sect and from place to place. Some rites are '*Tamasic*', sensual, tending to deaden the finer feelings of man and repulsive of cultured minds. The rites followed in modern times are '*Satwic*' tending to energise and ennoble the inner man. Both have esoterical meaning pointing out the way to salvation as well as worldly success. It is evident that though the rites are prescribed by *Agamas*, the interpretation has been changing in keeping with national evolution.

One can catch a glimpse of the reality of the Divine Energy by contemplating on the essential aspect of *Saraswathy*. She is recognised as the goddess of learning and the energy of creation.

Can the creative imagination of man ever think of paralleling the achievements of this creative energy in the beauty and harmony of the units of life ranging from cells to plants, birds and beasts of different genus and species? It is the contemplation of this creative energy as the goddess of learning that has contributed to the productions of our national epics, *Mahabaratha* and *Ramayana*, illustrating the acme of creative imagination. It is through the creative imagination of the race that worshipped *Saraswathy* that the essence of the ten Hindu systems of philosophy was postulated and later developed and demonstrated by a series of logical and intellectual gymnastics of resounding marvel. *Parapsychology*, the latest science in the making of the West, was an accomplished fact to many Hindu sages ages ago. How the Indians arrived at some truths without the tedious process of laboratory research is a mystery

(Continued on page 2)



திருச்சிற்றம்பலம்
நமச்சிவாயவே ஞானஞ் கலியும்
நமச்சிவாயவே நானறி விச்சையும்
நமச்சிவாயவே நானென் றேத்துமே
நமச்சிவாயவே நன்னெறி காட்டுமே
திருச்சிற்றம்பலம்.

Hindu Organ

FRIDAY, SEPTEMBER 15, 1961

Treasure These Thoughts

Divine Life is the perfect life led according to the laws of Truth.

APPOINTMENTS ON PARTY BASIS?

The replacement of the Headman system by the Grama Sevaka Service is being awaited with keen interest by the people. In the meantime the Minister of Home Affairs has been gently reminded by certain S.L.F.P. branch Associations of the need for appointing applicants who have worked for the Party. It was only a few days ago that the Chairman of the C. W. E. had released to the Press particulars of interference by various political parties in the appointments to that Establishment.

The Grama Sevaka Service is only a substitute for another system of Village Administration. The method of selection of Grama Sevakas must necessarily conform to accepted practice namely by means of a competitive examination supplemented by interviews. The criterion for the ideal Grama Sevaka cannot be anything other than non-attachment to political parties. The affairs of the village can be looked after only by a Grama Sevaka who has the capacity to dedicate himself to the service of his country irrespective of political pressure and interference. Hence the need for great caution in selecting the successful candidates particularly when the first batch of the new service has to be appointed.

With the extension of the sphere of working of Village Councils, the duties of the Grama Sevaka will be very onerous and saddled with heavy responsibility. Character and capacity for work must go together for a Grama Sevaka to function conscientiously and effi-

ciently. It is to be hoped that no interference of any kind by any political party will be allowed by those who make the selection of candidates for appointment as Grama Sevakas.

ORIGIN OF 'JAFFNA'

(Continued from page 1)

Peiris thought, but from the Tamil word Alai-P-Anthi (அலைப்-அந்தி) 'Alai'-wave or sea, 'Anthi'-termination, end of the journey. The Alupanthi was the end of the journey of trading vessels where the Customs Officer met them and collected his dues. 'Alupanthi Karan', thus became Alfandiga in Portuguese.

It might also be noted that there is another Pannai (பண்ணை) between Jaffna and Nallur called Vannarpannai. It was so called after a settlement of washermen near a tank which they used for the washing of clothes.

5. The street in which the Portuguese lived and where shops were built, was and is still known among the Tamils as Paraangi-Theru while the Portuguese called the area consisting of their Fort, their settlement and the commercial centre (all adjoining the Pannai) Jaffna-Patao; in the course of time it came to be called 'Yalpanam' in Tamil, and was pronounced as 'Yapane' by the Sinhalese.

A good deal of the confusion in the derivation of Sinhalese words is the result of modern Sinhalese writers not distinguishing between Elu (pure Sinhalese), and 'Sinhalese' which is a complex of Elu (an old Dravidian dialect), Pali and Tamilised Sanskrit. I have had many occasions to show the close connections between Elu and Tamil words. In connection with the two well-known Sandesas written in Elu and called 'Sinhalese'—The Paravi Sandesa, and the Kokila Sandesa—the latter written by Irugal Kulatilaka Sami (a name which has a Tamil ring in it), the titles are Tamil in form.

(a) Sandesa (Elu)—'Sanaru' (சான்று) (T) means 'witness', 'evidence', 'message'.

(b) Paravi (Elu) 'Paravai' (T) (பறவை) a bird; a winged creature in general.

(c) Kokila (Elu)—'Kokilam' (T) (கோகிலம்) the

Religion And Philosophy

By Swami Sivananda

Religion is not divorced from philosophical wisdom, nor is it alien to the spiritual science of the Self. If the Self is an established fact, and the knowledge of it is true, the way to it also is true and established. This established way is religion.

When religions are founded on non-essentials, on classes, climes, sentiments, idiosyncrasies and the practical needs of a particular society, of a limited part of humanity, they are bound to be cut off from each other. But, when it is known that man is not merely a body, that his ultimate demands are not peculiar to his personality alone, that the essential calls of the inner reality are similar to those in others, too, it will be found that the views of life cannot be basically diverse and that, if all aim at a common experience of reality and perfection, their conduct in life can only be a preparation for that Supreme Experience Whole. This preparation is the religious life, thought it may have many appellations and may pass through the moulds of temperamental peculiarities.

Let it not be thought that religion is a dogmatic, other worldly, pet tradition of believers or irrational emotionalists. Religion is the most rational science of life itself, which no one can gainsay, the science of man as he essentially is, not merely as he presumes himself to be. Religion is the way to the realisation of the highest perfection. If perfection is a possibility, religion is real and it is the only method befitting the human ideal.

(To be continued)

Indian Cuckoo; the Kuil.

NOTE: The Tamil Dictionaries consulted by me are (1) Tamil English by V. Visuvanathapillai, Madras, and 'Tamil Chollakathay', by S. Pavananthapillai, MacMillan & Co. (2) That Elu is an old Dravidian dialect has been shown by Fr. Gnanaprakasara; Fr. T. C. Closset in his 'Dravidian Origin and Philosophy of Human Speech' and by Heras in his 'Studies in Proto-Indo-Mediterranean Culture.'

NAVARATHRI

(Continued from page 1)

to some Western Scientists. It is through creative imagination. Their goddess of learning was and is creative indicating that education ought to be creative. Has Russia produced more wonderful missiles than what sheer imagination has bodied forth in the Mahabaratha! The significance of creative education underlying the worship of the Universal Mother should be studied and applied not only in Hindu lands but specially in all underdeveloped countries.

The worship of the Mother in abstract aided though it be, by festivals depicting Her as the slayer of evil cannot be of much constructive value either materially or spiritually, unless, true to the Hindu Culture, our Mothers are adored and worshipped at least on the 'Vijaya Dasamy' day. The prescribed custom of daily paying obeisance to parents as the first duty of the children is fast dying. Even occasional prostration before parents as a manifestation of filial duty and affection has gone out of fashion among Ceylon Tamils, though the 'Acharakavay' the book of etiquette, Sanga literature of the 1st century A. D. prescribes daily worship of the parents. No one can question that such worship enriches and enables the parents, children and the race. Saintly Awayar the queen among Tamil poets has declared that the father and mother are the visible forms of God. What is more becoming and beneficial to Tamils than to get the blessing of the Universal Mother on the 'Vijaya Dasamy' day through the lips of their mothers as a result of prostrating themselves before them! This national festival will prove to be a nation building festival if in the homes, individually and in schools and temples collectively, mothers are offered flowers and worshipped.

Some countries of the West, observe the second Sunday of May as Mothers Day. On that day, the sons and daughters offer flowers and presents to their mothers and those who are far away send messages of love. Of the ten days devoted to the worship of the Mother, the Vijaya Dasamy day can be set apart for the worship of our mothers. If all people in India and Ceylon join the Hindus in observing the Mothers' Day on 'Vijaya Dasamy' it will be a step forward in the process of national integration.

CHANGE OF NAME

I Ponniah Visvakethu of Department of Prisons, Kandy, inform the Ceylon Government and the General Public that henceforth I shall be known as Ponniah Vijayendran and sign as:-

P. Vijayendran.
(M. 68. 15)

Order Nisi

IN THE DISTRICT COURT OF
POINT PEDRO

Testamentary Jurisdiction
No. 704.

In the matter of the Last Will and Testament of the late Kaththan Aramban of Alvai North

Deceased.

Muttu widow of Aramban of Alvai North

Petitioner.

Vs.

- 1 Kaththan Kovindasamy of Passar, Jaffna
- 2 Velan Karapathy and
- 3 wife, Sivakky of Alvai North
- 4 Kaththan Sinnadurai of do
- 5 Kathar Kadirgamar of Alvai South
- 6 Karuval Kandan and
- 7 wife Chellam of do
- 8 Karththan Sabapathy Sivaguru of do [do]
- 9 Sundary Velummailum of
- 10 Kandar Velupillai of do
- 11 Muttupillai widow of Kandar of do,

Respondents.

This matter coming on for disposal before N. Sivagnanasundaram Esqr, District Judge Point Pedro, on the 28th day of July 1961 in the presence of Mr. N. A. Rajaratnam Proc. tor on the part of the Petitioner and the petition and affidavit of the Petitioner and the affidavit of one of the attesting witness to the Last Will and the Last Will dated 4th day of April 1949 bearing No. 17160 and attested by K. Subramaniam Notary Public having been read;

It is ordered that the Last Will dated 4th April 1949 bearing No. 17160 and attested by K. Subramaniam Notary Public and now produced deposited in Court be declared proved, that the Petitioner be declared entitled to obtain Probate thereof as executrix appointed thereunder and that Probate thereof be accordingly issued to the Petitioner, unless the respondents or any other persons appear before this Court on the 21st day of September 1961 at 10 o'clock in the forenoon and shew sufficient cause to the satisfaction of the Court to the contrary.

This 28th day of July 1961;
Sgd. N. SIVAGNANASUNDARAM,
District Judge,
(O. 74, 8 & 15)

Mr. M. R. Karalasingam Passes Away

We regret very much to record the suddenly and untimely death of Mr. M. R. Karalasingam, Crown Proctor, Jaffna. Mr. Karalasingam suddenly took ill on Wednesday and died on Thursday September 7 despite best medical attention.

Mr. Karalasingam was recently appointed as Crown Proctor Jaffna. He had a large practice in the Jaffna District Court and was very popular.

Mr. Karalasingam took active part in all religious and social activities.

The funeral took place on Friday in the presence of a very large gathering of friends and relations.

At the District Court a reference was made by Mr. T. Muttusampillai, Crown Advocate when Mr. N. Krishnadasan District Judge and Mr. C. Thanabalasingam, Additional District Judge came on the Bench on Friday September 8.

ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 1025 T

In the matter of the Last Will and Testament of the late Pakkiam wife of Sinnatamby Thambiah of Alvai North Deceased

Sinnatamby Thambiah of Alvai North Petitioner

Vs.

1. Thambiah Sivasubramaniam
2. Thambiah Sivanadarajah

3. Parimaladevi daughter of Thambiah
4. Seethadevi daughter of Thambiah
5. Thambiah Sivanadarajah
6. Thambiah Sivachelvarajah
7. Alvappillai Arumugam all of Alvai North Respondents

This matter coming on for disposal before N. Krishnadasan Esquire District Judge of Jaffna on the 21st day of August 1961 in the presence of Mr. V. Kanakarathnam Subramaniam Proctor on the part of the Petitioner and the Last Will of the above-named deceased Pakkiam wife of Sinnatamby Thambiah dated 28th May 1953 and attested by R. Navaratnam Notary Public under No. 359 and now deposited in this Court and the Affidavit of the Petitioner dated 8th August 1961 and the affidavit of the Notary who attested the said Last Will and of the witnesses dated 8th August 1961 having been read;

It is ordered that the said Last Will of the deceased Pakkiam be and the same is hereby declared proved that the Petitioner as executor appointed by the said Last Will and Testament be and he is hereby declared entitled to have Probate thereof accordingly issued to him,

It is further ordered that the 7th Respondent be and he is hereby appointed Guardian ad-litem over the persons of the 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th and 6th Respondents (minors) unless the Respondents or any person or persons interested shall on or before the 6th day of October 1961 shew sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

It is further ordered that the 7th Respondent above-named do produce the 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th and 6th Respondents (minors) before this Court on the said date.

The 21st day of August 1961

Sgd. N. Krishnadasan
District Judge

(O 80 15 & 22)

Indian Youth is "Guest Explorer"



A "guest explorer" on a British schoolboys' expedition to the Arctic recently was 19-year-old Charanjeet Singh from India, who is at present working in the London factory of Associated Electrical Industries. Here, Charanjeet is seen with one of his friends, who works with him in the switchgear assemblyshop at AEI. With "guest explorers" from Southern Rhodesia, Sweden and Norway, he accompanied some 63 British schoolboys and their leaders on their attempt to discover an uncharted mountain lake in the Blaamanseisen Glacier area in the far north.

Astrological

WEEKLY FORECASTS

'SRI PATHY'

FROM 17-9-61 TO 23-9-61

ARIES Aswini, Barani, Kartikai 1st part [Medha Rasi]

The first day of the week must be spent with care. Father's relatives will cause you some trouble. Work will be heavier than usual. But health should improve. Triumph over competitors also promised.

TAURUS Kartikai 2, 3, 4 Rohini, Mirugasirisha 1, 2 [Idapa Rasi]

Health will be affected. abdominal complaints likely. Monday and Tuesday must be spent with care. Expenditure and troubles through vehicles likely.

GEMINI Mirugasirisha 3, 4, Thiruvathirai, Punarpusam 1, 2, 3 [Mithuna Rasi]

There will be some unexpected troubles in the family. But it will not be of a serious nature. Ill health to mother shown. Wednesday and Thursday must be spent with care. Rest of the week will be favourable.

CANCER Punarpoosa 4, Poosa, Ayilya [Kataka Rasi]

You will find it difficult to have your own way in things this week. Work will be heavier than usual. But financially a good week. Triumph over enemies promised. Friday and Saturday must be spent with care.

ORDER NISI

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

Testamentary Jurisdiction No. 977

In the matter of the intestate estate of the late Ponnammah wife of Vettivelu Muttiah of Mallagam Jaffna Deceased
Ratnamany wife of Shuppiramaniam of Mallagam Jaffna Petitioner

Vs.

- 1 Vettivelu Muttiah of Mallagam Jaffna
- 2 Thamboo Selladurai of do
- 3 Makeswary wife of Guhadasan of do
- 4 Sivapragasam Gugadasan of do
- 5 Thambithurai Rajasingham of do now of Scottish Police College Scotland
- 6 Thambithurai Rajadurai of do now of Post Box 45 Chittagong East Pakistan
- 7 Thambithurai Rajachandiran of do now of No. 3 Somasundram Road Wellawatte
- 8 Logeswary wife of S. Chelliah
- 9 Subramaniam Chelliah both of No. 3 Somasundram Road Wellawatte
- 10 Rajeswary wife of S. Balendra

LEO Maha, Pooru, 1, Uttirai [Singha Rasi]

Health will continue to be unsatisfactory. Domestic upsets also shown. Expenses will be heavy and work also will be heavier than usual.

VIRGO Uttirai 2, 3, 4, Attai Chittirai 1, 2 [Kanni Rasi]

Health will not be satisfactory for a few days to come. Feverish complaints and excessive heat in the body likely. But financially a good week. Friends will be very helpful.

LIBRA Chittirai 3, 4, Swati, Visaka 1, 2, 3, [Thula Rasi]

Some of your personal problems will be solved this week. You will be able to succeed in your ventures with much ease. Foreigners and strangers will be very helpful. Eye troubles likely.

SCORPION Visaka 4, Anusha, Kettai [Vrischika Rasi]

Opposition will melt away. Friends will be very helpful. Old investments will bring good results. Gains through landed properties also promised.

SAGITTARIUS Moolam, Pooradam, Uttiradam 1. [Thanu Rasi]

You will have no mental peace. Minor health upsets also shown. But financially a good week. Professional success also promised.

CAPRICORNUS Uttiradam 2, 3, 4. Thiruvonam, Avittam 1, 2. [Makara Rasi]

Some of your problems will be solved this week. Health also will improve. But troubles through fathers relatives likely. Though expenses become heavy you will sufficient to meet them.

AQUARIUS Avittam 3, 4, Satayam, Pooraddati 1, 2, 3 [Kumbha Rasi]

Health will continue to be affected. Work also will be heavy. There will be no peace of mind. But financial gains promised.

PISCES Pooraddati 4, Uttiraddati, Revati. [Meena Rasi]

Minor domestic upsets likely. Health also will not be very satisfactory. But there will be no trouble of a serious nature. Work will be heavier.

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA

No P/451

Kathiravelu Thiagarajah of Mallakam Plaintiff

Vs.

Visaladchy widow of Veeragathiar Kandiah of New Road, Koiyatheddam, Chundikuli Jaffna Defendant

It is hereby notified that action No. P/451 has been instituted in the District Court of Jaffna under the Partition Act No. 16 of 1951 for the partition or sale of the land called Mavilangkaiyady vaval in extent 8, 3/4 Lms. P. C. and V. C. or 11 Lms. P. C. situated in the village of Chundikuli in the Jaffna District.

The defendant in the aforesaid action is summoned to appear in Court on the 10th day of January 1961 at 10 O'clock of the forenoon

By Order of Court

Sgd. S. Balasubramaniam
Clerk of Court

- 11 Sabaratnam Balendran both of D 3 Sugar Factory Irakkaman
- 12 Buvaneswary wife of A. Thuraiaratnam and
- 13 Arumugam Thuraiaratnam both of Cosme Garden Lady Macculum Drive Kandy Respondents

This matter coming on for disposal before N. Krishnadasan Esquire District Judge Jaffna on the 15th day of May 1961 in the presence of Mr. S. Kanagasabapathy Proctor on the part of the petitioner and the affidavit of the petitioner dated the 10th day of May 1961 having been read; It is ordered that the petitioner be declared entitled to have Letters of Administration to the estate of the said intestate as an heir and one of her sister's daughter and directing that such Letters of Administration be issued to her accordingly—unless the Respondents or any other person or persons interested shall appear before this court on or before the 28th day of June 1961 and state objection or show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary. Jaffna this 15th day of May 1961

Sgd. N. Krishnadasan
District Judge, Jaffna.
Time extended for 11-10-61
N. Krishnadasan
District Judge

(O 71 8 & 15)

(O 91 15)

'ORDER NISI'IN THE DISTRICT COURT OF
JAFFNATestamentary Jurisdiction
No. 1017In the matter of the intestate
estate of the late Sanmugam
Coomaraswamy of Moolai
Deceased.Thenmoly Ammal widow of
Sanmugam Coomaraswamy
of Moolai Petitioner.

Vs.

Minor 1 Coomaraswamy Ragu-
nathan
" 2 Sumathini daughter
of Coomaraswamy
both of Moolai
3 Seenivasagam San-
muganathan of 73
Palali Road, Kanthar-
madam, Jaffna
The 1st and 2nd Res-
pondents are minors
appearing by their
guardian-ad-litem the
3rd Respondent
Respondents.

This matter coming on for disposal before N. Krishnadasan Esqr., District Judge, Jaffna on the 26th day of July 1961 in the presence of Mr. T. Vannianathan Proctor on the part of the Petitioner, and the affidavit of the Petitioner dated the 15th day of July 1961 having been read, it is ordered that the 3rd respondent be appointed guardian-ad-litem over the 1st and 2nd minor respondents for the purposes of representing them in this testamentary action and it is declared that the petitioner, as widow of the deceased is entitled to have letters of administration to the estate of the said intestate issued to her, unless the respondents abovenamed or any other person shall, on or before the 20th day of September 1961 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

This 26th day of July 1961.

Sgd. C. Thanabalasingham
Acting District Judge.Drawn by
Sgd. S. Vannianathan
Proctor for Petitioner.
(O. 77. 8 & 15)**ORDER NISI**IN THE DISTRICT COURT
OF JAFFNATestamentary Jurisdiction
No. 1018In the matter of the estate
and effects of Mohamadu
Mohideen Pathuma Nachchia
widow of Mahamadu Sada-
katulla Mohamadu Abdul
Latiff Alim late of Vannar-
ponnai West

Deceased

Sogu Mohideen Sahib Moha-
med Hussain Thamby of
Vannarponnai West

vs

1. Mohamadu Sultan Mohi-
deen Pathuma Nachchia
widow of Sogu Mohideen
Sahib Sagu Mohamed of
Vannarponnai West2. Basheera daughter of Sogu
Mohamed of Do3. Sogu Mohamed Basheer
Mchamed of Do and4. Sogu Mohamed Marzeek of
Do Respondents

This matter coming on for disposal before C. Thanabalasingham Esqr., Addl. District Judge Jaffna on the 3rd day of August 1961 in the presence of Mr. P. Casippillai;

Proctor on the part of the
Petitioner and the affidavit
and Petition of the Petitioner
having been read.

It is ordered that the above-named 1st Respondent be appointed Guardian ad litem over the minors 2nd, 3rd & 4th Respondents for the purpose of representing them and protecting their interests in the Testamentary proceedings and that Letters of Administration in respect of the estate of the said deceased be issued to the Petitioner as a brother and one of the heirs of the said deceased, unless the said Respondents or any other person or persons interested shall appear before this court on or before the 20th day of September 1961 and show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

It is further ordered the 1st Respondent do produce the said minors in court on the said date.

This 3rd day of August 1961
Sgd. C. Thanabalasingham
District Judge

Drawn by

Sgd. P. Casippillai

Proctor for Petitioner

(O 76 8 & 15)

Order NisiIN THE DISTRICT COURT OF
JAFFNATestamentary Jurisdiction
No. 1023/T.In the matter of the intestate
estate of the late Sangara-
pillai Gurunathan of No. 269
Kankesanthurai Road, Van-
narponnai East, Jaffna
Deceased.Sivagamasundary widow of
Sangarapillai Gurunathan of
No. 269, Kankesanthurai
Road, Vannarponnai East
Jaffna Petitioner.

Vs.

Minor 1 Gurunathan Gnana-
ratnam" 2 Balasunthary daugh-
ter of Gurunathan3 Muthukumaraswamy
Chettiar Phirugnanam
Chettiar, all of No. 269
Kankesanthurai Road,
Vannarponnai East,
Jaffna. Respondents.

This matter coming on for disposal before N. Krishnadasan, Esquire, District Judge, Jaffna on the 15th day of August, 1961 in the presence of Mr S. Visuvalingam, Proctor for Petitioner and the affidavit of the abovenamed Petitioner having been read.

It is ordered that the 3rd Respondent abovenamed be appointed Guardian-ad-litem over the 1st and 2nd Minor Respondents abovenamed and that the said Petitioner be declared entitled to administer the estate of the abovenamed deceased and that Letters of Administration to the estate of the abovenamed deceased be issued to her accordingly—unless the Respondents abovenamed or any other person or persons interested shall on or before the 27th day of September 1961 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

It is further ordered that the Petitioner do produce the said Minors in Court on the said date.

This 15th day of August, 1961.

Sgd. N. KRISHNADASAN
District Judge,
Jaffna.Drawn by
S. Visuvalingam
Proctor for Petitioner,
(O. 76, 8 & 15)**ORDER NISI**IN THE DISTRICT COURT OF
JAFFNATestamentary Jurisdiction
No. 1007.Rahdibai widow of Dhaman-
mal Tolaram of No. 46,
Main Street, Jaffna

Petitioner

Vs.

Minor 1. Janakai daughter of
Tolaram and2. Tolaram Kishinchand
both of do

Respondents

In the matter of the Estate
of the late Dhamanmal Tola-
ram deceased of Jaffna

This matter coming on for disposal before N. Krishnadasan Esqr., District Judge, Jaffna on the 3rd day of July 1961 in the presence of Mr. Alfred Swampillai, Proctor on the part of the petitioner and the affidavit of the above-mentioned petitioner dated 20th June 1961, having been read.

It is declared that the said Petitioner be declared entitled to have Letter of Administration to the estate of the above-named deceased as his widow and sole heiress and that she is entitled to have Letters of Administration and the same issued to her accordingly unless the respondents or others interested shall on or before the 30th day of August 1961, show sufficient cause to the satisfaction of this court to the contrary.

This 3rd day of July 1961

Sd. C. Thanabalasingham
District Judge, Jaffna

30.8.61

Time to show cause extended

to 18 - 9 - 61

Sd. N. Krishnadasan

D. J.

(O 79 8 & 15)

ORDER NISIIN THE DISTRICT COURT OF
JAFFNATestamentary Jurisdiction
No. 1019.Santheo Manuel alias Chelliah
of Chundikuliy, Jaffna

Petitioner.

Vs.

Bastampillai Selvanayagam of
do Respondent.

In the matter of the Estate
of the late Mariampillai Soosai-
pillai deceased of Chundikuliy,
Jaffna.

This matter coming on for disposal before C. Thanabalasingham Esqr., District Judge, Jaffna on the 7th day of August 1961 in the presence of Mr. C. T. Navaratnam Proctor on the part of the petitioner and the affidavit of the above-mentioned petitioner dated 27th July 1961 having been read.

It is declared that the said Petitioner be declared entitled to have Letters of Administration to the estate of the said intestate as one of his heirs and that Letter of Administration be issued to him accordingly unless the respondents or others interested shall on or before the 22nd day of September 1961, show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

This 7th day of August 1961.

Sgd. C. Thanabalasingham
Addl. District Judge.
(O. 78, 8 & 15)**EDUCATIONAL**

1. Rapid Revision Classes for private candidates for the December Ordinary Level Arts.
2. Tutorial Classes for Advanced Level Arts, Economics and B. A. 1962.
3. Week-end Classes for teachers.

For further particulars contact

M. M. Thuraisingham,
20, Third Cross Street,
JAFFNA.

(M 66 8—30)

FOR ALL YOUR

**PRINTING
REQUIREMENTS**

★

PLEASE CONTACT :

F. Jeewajee & Bros.,

PAPER MERCHANTS & STATIONERS,

No. 50, New Moor Street,

COLOMBO 12.

Telephone: 78861.

T'grams: "PABAND"

(F 419)

**THE JAFFNA MUTUAL
BENEFIT FUND Ltd.**

(Established 1918)

Shares 5000 shares of Rs. 100/- each 80 monthly instalments of Re. 1/- per share will earn Rs. 100/- for each at the end of the period. Shares issued all time

Savings Accounts opened and interest allowed at 1% per annum on the average monthly balance when it does not fall below Rs. 500/-.

Fixed Deposits received for periods of 12 months and 36 months and interest allowed at 6% and 8% respectively.

Drafts issued on the National and Imperial Banks to Colombo and the Principal cities of India. Remittances to and from F. M. S. by special arrangements.

Loans on the security of Jewels a speciality. Part payments accepted.

FOR FURTHER PARTICULARS

APPLY TO:

S. KANAGASABAI,
Shroff.

காங்கிரஸ் வழி பெயர் மலிகளஞ் சர்க்கமன்ன்
கோங்குறை யாக செய் குறைவிலா தயர்கள் வாழ்
காங்குறை யறக்க கோங்கு நற்றவம் வேன்வி மல்க
மேன்மைகொன் னசை நீதி வினக்குக அகை மெல்வாம்

Printed and Published by Ayampillai Sinnathurai, residing No. 2 Brown Road, 2nd Lane, Jaffna, for and on behalf of the Proprietors, the Saiva Paripalana Sabha, Jaffna, at their Press, the Saiva Prakasa Press, 450, K. K. S. Road Vannarponnai, Jaffna, on Friday, September 15, 1961.

Editor: R. N. SIVAPIRAKASAM.